CANCION SIN MIEDO Vivir Qintana

Que tremble l'État, les juges et le ciel

Que tremblent les rues, la parole officielle,

Aujourd’hui les femmes ne peuvent plus se calmer

Ils ont semé la peur... et nos ailes ont poussé

A chaque minute de chaque semaine

Ils nous volent des amies et les couvrent de haine

Assassinent nos sœurs, les réduisent à néant

N'oubliez pas leurs noms, oh vraiment, Monsieur le Président.

Por todas las compas marchando en Reforma,

Por todas las morras peleando en Sonora,

Por las comandantas luchando por Chiapas,

Por todas las madres buscando en Tijuana,

Cantamos sin miedo, pedimos justicia,

Gritamos por cada desaparecida,

Que resuene fuerte: NOS QUEREMOS VIVAS!

Que caiga con fuerza, el feminicida.

Yo todo lo incendio, yo todo lo rompo,

Si’un día’algún fulano te’apaga los ojos,

Ya nada me calla, ya todo me sobra.

Si tocan a una, RESPONDEMOS TODAS.

Soy Cla-udia, soy Esther y soy Teresa,

Soy Ingrid, soy Fabiola’y soy Valeria,

Soy la niña que subiste por la fuerza-a,

Soy la madre que’ahora llora por sus muertas,

Y soy esta que te’hará pagar las cuentas.

Justicia ! justicia !

Pour les camarades qui marchent à Reforma,

Pour toutes les filles qui se battent à Sonora,

Pour les commandantes / qui luttent / au Chiapas,

Toutes les mères qui cherchent’à Tijuana,

Nous demandons justice, nous chantons sans peur

Nous crions à chaque fois que l’on perd une sœur

Que ceci résonne fort, NOUS NOUS VOULONS VIVANTES!

Que les féminicides plus jamais ne nous hantent.

Que caiga con fuerza, el feminicida.